

Summary

86/100

Ready for use with minimal or no edits.

Segments Breakdown



Model used:	claude-sonnet
Total segments:	27
Total characters:	9357
Total tokens used:	16958

Untitled Evaluation

ID: 32f28085-531d-4e74-a4e6-5d501d7afc62

Created: 2025-07-10 09:34

Scoring System

- 91-100 — Publish-Ready

Ready for use with minimal or no edits.
- 70-90 — Acceptable

Generally accurate and fluent; meaning is preserved. Requires human review and correction before use.
- 50-69 — Fair

Understandable but contains noticeable issues. Requires significant human review and correction. Use with caution.
- 0-49 — Unusable

Difficult to understand or use reliably. Re-generate or assign for full human translation.

Our free evaluation offers up to 10 segments and 1000 characters. Looking for more? Just email us at mt-evaluate@alconost.com.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
1	"We now have 4-month-old mice that are non-diabetic that used to be diabetic," he added.	«Actualmente, tenemos ratones de cuatro meses de edad que antes solían ser diabéticos y que ya no lo son», agregó.	Processed	88	The translation is mostly accurate but contains redundancy with 'antes solían ser' (used to be in the past) and has an awkward construction. The meaning is preserved but the phrasing is unnatural in Spanish.	«Actualmente, tenemos ratones de cuatro meses de edad que no son diabéticos pero que antes sí lo eran», agregó.	Redundant construction 'antes solían ser' - 'antes' and 'solían' both indicate past time >Awkward phrasing 'que ya no lo son' - could be more natural
2	Dr. Ehud Ur, professor of medicine at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia and chair of the clinical and scientific division of the Canadian Diabetes Association cautioned that the research is still in its early days.	La investigación todavía se ubica en su etapa inicial, conforme indicara el Dr. Ehud Ur, docente en la carrera de medicina de la Universidad de Dalhousie, en Halifax, Nueva Escocia, y director del departamento clínico y científico de la Asociación Canadiense de Diabetes.	Processed	75	The translation restructures the sentence significantly, changing the emphasis and flow. While the meaning is preserved, the sentence structure deviates from the original organization and contains some awkward phrasing.	El Dr. Ehud Ur, profesor de medicina de la Universidad de Dalhousie en Halifax, Nueva Escocia, y presidente de la división clínica y científica de la Asociación Canadiense de Diabetes, advirtió que la investigación todavía se encuentra en sus primeras etapas.	Significant restructuring changes the emphasis and flow of the original sentence >Awkward phrasing 'conforme indicara' - archaic or overly formal construction >'Chair' better translated as 'presidente' rather than 'director' in this context
3	Like some other experts, he is skeptical about whether diabetes can be cured, noting that these findings have no relevance to people who already have Type 1 diabetes.	Al igual que otros especialistas, es escéptico acerca de si la diabetes tiene cura y remarca que estos descubrimientos no son relevantes para quienes que ya padecen de diabetes de tipo 1.	Processed	82	The translation has a grammatical error with 'para quienes que' and uses 'remarca' which is less precise than 'señala' in this context. The overall meaning is preserved but contains noticeable issues.	Al igual que otros especialistas, es escéptico acerca de si la diabetes tiene cura y señala que estos descubrimientos no son relevantes para quienes ya padecen diabetes de tipo 1.	Grammatical error: 'para quienes que' should be 'para quienes' - incorrect use of relative pronoun >Word choice: 'remarca' is less precise than 'señala' for academic/scientific context >Unnecessary preposition 'de' in 'padecen de diabetes' - should be 'padecen diabetes'
4	On Monday, Sara Danius, permanent secretary of the Nobel Committee for Literature at the Swedish Academy, publicly announced during a radio program on Sveriges Radio in Sweden the committee, unable to reach Bob Dylan directly about winning the 2016 Nobel Prize in Literature, had abandoned its efforts to reach him.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité por el Nobel de Literatura de la Academia Sueca, declaró públicamente en un programa radiofónico de Sveriges, en Suecia, que, al no poder contactar directamente con Bob Dylan para comunicarle el premio en Literatura 2016, el comité había abandonado sus esfuerzos por comunicarse con él.	Processed	85	The translation is mostly accurate but has a minor omission ('Radio' from 'Sveriges Radio') and uses 'declaró' instead of 'anunció' which slightly changes the nuance of the original announcement.	El lunes, Sara Danius, secretaria permanente del Comité del Nobel de Literatura de la Academia Sueca, anunció públicamente durante un programa radiofónico de Sveriges Radio en Suecia que el comité, al no poder contactar directamente con Bob Dylan para comunicarle que había ganado el Premio Nobel de Literatura 2016, había abandonado sus esfuerzos por comunicarse con él.	Minor omission: 'Radio' missing from 'Sveriges Radio' >Word choice: 'anunció' is more precise than 'declaró' for public announcements >Missing clarification that Dylan had 'won' the prize, not just about the prize
5	Danius said, "Right now we are doing nothing. I have called and sent emails to his closest collaborator and received very friendly replies. For now, that is certainly enough."	Danius declaró: «Actualmente no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su asistente más cercano y recibí contestaciones muy cordiales. Por el momento, eso es sin dudas suficiente».	Processed	92	The translation is accurate and well-constructed. Minor issue with 'asistente' which is less precise than 'colaborador' for the context, but overall excellent quality.	Danius declaró: «Actualmente no estamos haciendo nada. Llamé y envié correos electrónicos a su colaborador más cercano y recibí respuestas muy cordiales. Por el momento, eso es sin duda suficiente».	Word choice: 'colaborador' is more precise than 'asistente' for 'closest collaborator' >Minor spelling: 'sin duda' (without doubt) is more standard than 'sin dudas'
6	Previously, Ring's CEO, Jamie Siminoff, remarked the company started when his doorbell wasn't audible from his shop in his garage.	Con anterioridad, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, mencionó que la compañía había iniciado a raíz de que el timbre de su entrada no podía oírse desde la tienda que tenía montada en su garaje.	Processed	88	The translation is mostly accurate and fluent but contains a terminology inconsistency with 'timbre de su entrada' instead of 'timbre de su casa/puerta' and some minor stylistic issues. The phrase 'que tenía montada' is slightly awkward.	Con anterioridad, el director ejecutivo de Ring, Jamie Siminoff, mencionó que la compañía había iniciado a raíz de que el timbre de su casa no podía oírse desde el taller que tenía en su garaje.	Translation of 'doorbell' as 'timbre de su entrada' is less natural than 'timbre de su casa/puerta' in Spanish >Translation of 'shop' as 'tienda' is less accurate than 'taller' in the context of a garage workshop >The phrase 'que tenía montada' is slightly awkward; 'que tenía' would be more natural
7	He built a WiFi door bell, he said.	Él dijo que construyó un timbre wifi.	Processed	92	The translation is accurate and fluent with only a minor capitalization issue with 'wifi' which should be 'WiFi' to match the source formatting.	Él dijo que construyó un timbre WiFi.	Capitalization inconsistency: 'wifi' should be 'WiFi' to match source text formatting
8	Siminoff said sales boosted after his 2013 appearance in a Shark Tank episode where the show panel declined funding the startup.	Siminoff declaró que las ventas se dispararon luego de su aparición en un episodio de Shark Tank en el año 2013, en el que el panel del programa televisivo se negó a financiar la puesta en marcha de la compañía.	Processed	85	The translation is generally accurate but contains some stylistic issues and minor redundancies. The phrase 'puesta en marcha de la compañía' is redundant since 'startup' already implies the beginning of a company.	Siminoff declaró que las ventas se dispararon luego de su aparición en 2013 en un episodio de Shark Tank, donde el panel del programa se negó a financiar la empresa emergente.	Redundancy in 'puesta en marcha de la compañía' - 'startup' can be translated more concisely as 'empresa emergente' >Unnecessary addition of 'televisivo' after 'programa' - it's implied by the context >Word order could be improved by placing '2013' before 'en un episodio'
9	In late 2017, Siminoff appeared on shopping television channel QVC.	Hacia fines del año 2017, Siminoff hizo una aparición en el canal de compras televisadas QVC.	Processed	90	The translation is accurate and fluent with only a minor stylistic preference for a more concise expression of the time reference.	A finales de 2017, Siminoff apareció en el canal de compras televisivas QVC.	Stylistic preference: 'A finales de 2017' is more concise than 'Hacia fines del año 2017' >Stylistic preference: 'apareció' is more direct than 'hizo una aparición'
10	Ring also settled a lawsuit with competing security company, the ADT Corporation.	Ring también llegó a un acuerdo en el litigio con la compañía de seguridad de la competencia, ADT Corporation.	Processed	95	The translation is highly accurate and fluent with only a minor stylistic preference for article usage.	Ring también llegó a un acuerdo en el litigio con la compañía de seguridad competidora, ADT Corporation.	Stylistic preference: 'compañía de seguridad competidora' flows better than 'compañía de seguridad de la competencia'

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
11	While one experimental vaccine appears able to reduce Ebola mortality, up until now, no drugs have been clearly demonstrated suitable for treating existing infection.	Al día de hoy no se ha demostrado a ciencia cierta que algún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente causada por ébola, aun cuando existe una vacuna experimental que pareciera ser capaz de disminuir la mortalidad causada por esa enfermedad.	Processed	78	The translation restructures the sentence significantly and contains multiple issues including awkward phrasing and a terminology error that affect overall quality and readability.	Aunque una vacuna experimental parece ser capaz de reducir la mortalidad por ébola, hasta ahora no se ha demostrado claramente que ningún fármaco sea adecuado para tratar la infección existente.	Unnecessary sentence restructuring changes the emphasis and flow of the original >Terminology inconsistency: 'causada por ébola' is redundant when 'infección existente' already implies Ebola context >Awkward phrasing: 'Al día de hoy no se ha demostrado a ciencia cierta' is more verbose than necessary >The phrase 'pareciera ser capaz' is less direct than 'parece ser capaz'
12	One antibody cocktail, ZMapp, initially showed promise in the field, but formal studies indicated it had less benefit than sought in preventing death.	Zmapp, un combinado de anticuerpos, tuvo un prometedor resultado de campo al principio, pero estudios los formales demostraron que era menos beneficioso de lo que se esperaba para prevenir la muerte.	Processed	75	The translation contains several errors that affect fluency and accuracy. There are word order issues ('estudios los formales' should be 'los estudios formales'), unclear phrasing ('tuvo un prometedor resultado de campo' is awkward), and the translation lacks the natural flow of the original.	ZMapp, un cóctel de anticuerpos, inicialmente mostró resultados prometedores en el campo, pero estudios formales indicaron que tenía menos beneficio del buscado para prevenir la muerte.	Word order error: 'estudios los formales' should be 'los estudios formales' >Awkward phrasing: 'tuvo un prometedor resultado de campo' is unnatural compared to 'mostró resultados prometedores' >Terminology: 'combinado de anticuerpos' is less precise than 'cóctel de anticuerpos' for antibody cocktail >Phrasing: 'menos beneficioso de lo que se esperaba' is less precise than 'menos beneficio del buscado'
13	In the PALM trial, ZMapp served as a control, meaning scientists used it as a baseline and compared the three other treatments to it.	En el ensayo PALM, la función de Zmapp fue de control, es decir, que los científicos lo utilizaron como base y compararon con él los otros tres tratamientos.	Processed	85	The translation is mostly accurate but contains a minor capitalization error with 'Zmapp' instead of 'Z'Mapp' and slightly awkward phrasing that affects fluency.	En el ensayo PALM, Z'Mapp sirvió como control, es decir, que los científicos lo utilizaron como base y compararon con él los otros tres tratamientos.	Capitalization error: 'Zmapp' should be 'Z'Mapp' to match the source text >Slightly awkward phrasing: 'la función de Z'Mapp fue de control' is less natural than 'Z'Mapp sirvió como control'
14	USA Gymnastics supports the United States Olympic Committee's letter and accepts the absolute need of the Olympic family to promote a safe environment for all of our athletes.	USA Gymnastics respalda la nota del Comité Olímpico de los Estados Unidos y reconoce que resulta imperioso que la familia olímpica fomente un entorno seguro para todos nuestros deportistas.	Processed	95	Excellent translation with accurate meaning, appropriate terminology, and natural flow. The translation demonstrates strong understanding of the context and maintains the formal tone.		
15	We agree with the USOC's statement that the interests of our athletes and clubs, and their sport, may be better served by moving forward with meaningful change within our organization, rather than decertification.	Coincidimos con la declaración de la USOC de que los intereses de los atletas, los clubes y sus deportes, pueden ser atendidos más apropiadamente si se avanza con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar del retiro de las certificaciones.	Processed	88	Good translation with accurate meaning, but contains a minor terminology inconsistency and slightly awkward phrasing that affects overall fluency.	Coincidimos con la declaración del USOC de que los intereses de nuestros atletas y clubes, y su deporte, pueden ser mejor atendidos si se avanza con cambios significativos dentro de nuestra organización, en lugar de la descertificación.	Terminology inconsistency: 'retiro de las certificaciones' is less precise than 'descertificación' for 'decertification' >Slightly awkward phrasing: 'pueden ser atendidos más apropiadamente' is less natural than 'pueden ser mejor atendidos'
16	USA Gymnastics supports an independent investigation that may shine light on how abuse of the proportion described so courageously by the survivors of Larry Nassar could have gone undetected for so long and embraces any necessary and appropriate changes.	USA Gymnastics respalda a una investigación independiente que puede esclarecer de qué modo el abuso de la proporción que los sobrevivientes de Larry Nassar describieron con tanto coraje pudo haber pasado sin ser visto por tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y adecuado.	Processed	82	The translation conveys the main meaning but contains a critical spelling error in a proper name and some awkward phrasing that affects readability.	USA Gymnastics respalda una investigación independiente que pueda esclarecer de qué modo el abuso de la proporción que los sobrevivientes de Larry Nassar describieron con tanto coraje pudo haber pasado desapercibido por tanto tiempo y acepta cualquier cambio necesario y adecuado.	Spelling error in proper name: 'Larry Nassa' should be 'Larry Nassar' >Missing article: 'respalda a una investigación' should be 'respalda una investigación' >Awkward phrasing: 'sin ser visto' is less precise than 'desapercibido' for 'undetected'
17	USA Gymnastics and the USOC have the same goal – making the sport of gymnastics, and others, as safe as possible for athletes to follow their dreams in a safe, positive and empowered environment.	La meta de USA Gymnastics y USOC es la misma: lograr que la gimnasia y otros deportes sean lo más seguro posible para que los atletas persigan sus sueños en un entorno protegido, positivo y potenciado.	Processed	88	The translation is generally accurate and fluent with good understanding of the source content. There are minor issues with word choice and phrasing that could be improved for better naturalness.	USA Gymnastics y el USOC tienen el mismo objetivo: hacer que el deporte de la gimnasia, y otros, sean lo más seguros posible para que los atletas persigan sus sueños en un entorno seguro, positivo y empoderado.	Word choice: 'protegido' is less precise than 'seguro' for maintaining parallel structure with 'safe' >Word choice: 'potenciado' is less natural than 'empoderado' for 'empowered' >Structure: 'lograr que' could be more naturally expressed as maintaining the infinitive structure
18	Throughout 1960s, Brzezinski worked for John F. Kennedy as his advisor and then the Lyndon B. Johnson administration.	Durante los años 60, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy en el puesto de asesor y, posteriormente, para el gobierno de Lyndon B. Johnson.	Processed	92	The translation is accurate and fluent with good understanding of the historical context. There are only minor improvements that could enhance the naturalness of the expression.	Durante la década de 1960, Brzezinski trabajó para John F. Kennedy como su asesor y luego para la administración de Lyndon B. Johnson.	Phrasing: 'Durante los años 60' is less formal than 'Durante la década de 1960' >Consistency: 'el gobierno de' could be 'la administración de' to maintain consistency with the English term
19	During the 1976 selections he advised Carter on foreign policy, then served as National Security Advisor (NSA) from 1977 to 1981, succeeding Henry Kissinger.	Asesoró a Carter en materia de política exterior en las elecciones de 1976. Posteriormente, trabajó como asesor de seguridad nacional (ASN) entre 1977 y 1981, luego de Henry Kissinger.	Processed	85	The translation is mostly accurate but contains a significant error in the final phrase and some terminology inconsistencies. The acronym translation and general flow are good.	Asesoró a Carter en materia de política exterior durante las elecciones de 1976. Posteriormente, trabajó como asesor de seguridad nacional (ASN) entre 1977 y 1981, sucediendo a Henry Kissinger.	Mistranslation: 'luego de Henry Kissinger' should be 'sucediendo a Henry Kissinger' - the meaning is about succession, not temporal sequence >Preposition: 'en las elecciones' should be 'durante las elecciones' for better temporal precision
20	As NSA, he assisted Carter in diplomatically handling world affairs, such as the Camp David Accords, 1978; normalizing US–China relations thought the late 1970s; the Iranian Revolution, which led to the Iran hostage crisis, 1979; and the Soviet invasion in Afghanistan, 1979.	Como consejero de seguridad nacional, asistió a Carter en el manejo diplomático de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David de 1978, la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a fines de la década de 1970, la Revolución iraní de 1979, la que llevó a una crisis de rehenes en Irán, y la invasión soviética en Afganistán, en 1979.	Processed	88	The translation is generally accurate and comprehensive, capturing most of the content well. There are minor issues with phrasing and one small terminology inconsistency, but the overall meaning is preserved.	Como ASN, asistió a Carter en el manejo diplomático de asuntos internacionales, como los Acuerdos de Camp David de 1978; la normalización de las relaciones entre Estados Unidos y China a fines de la década de 1970; la Revolución iraní, que llevó a la crisis de rehenes en Irán de 1979; y la invasión soviética de Afganistán en 1979.	Inconsistency: Should use 'ASN' instead of 'consejero de seguridad nacional' to maintain consistency with the established acronym >Redundancy: 'de 1979' appears twice in the sentence structure, creating slight awkwardness
21	The movie, featuring Ryan Gosling and Emma Stone, received nominations in all major categories.	El filme, protagonizado por Tyan Gosling y Emma Stone, fue nominado en todas las categorías más importantes.	Processed	65	The translation contains a major spelling error ('Tyan' instead of 'Ryan') which significantly affects the quality and professionalism of the text. This is a clear mistake that would be noticed by readers.	El filme, protagonizado por Ryan Gosling y Emma Stone, fue nominado en todas las categorías más importantes.	Spelling error: 'Tyan' should be 'Ryan'. This is a proper name that must be spelled correctly.
22	Gosling and Stone received nominations for Best Actor and Actress respectively.	Gosling y Stone fueron nominados como Mejor Actor y Mejor Actriz, respectivamente.	Processed	98	The translation is accurate and fluent with appropriate terminology and style. No significant errors detected.		
23	The other nominations include Best Picture, Director, Cinematography, Costume Design, Film-editing, Original Score, Production Design, Sound Editing, Sound Mixing and Original Screenplay.	Entre las demás nominaciones se encuentran Mejor película, Mejor director, Mejor cinematografía, Mejor diseño de vestuario, Mejor edición de películas, Mejor partitura original, Mejor diseño de producción, Mejor edición de sonido, Mejor mezcla de sonido y Mejor guion original.	Processed	92	The translation is generally accurate but contains a minor terminology inconsistency with 'Mejor edición de películas' which should be 'Mejor montaje' to match standard Spanish film terminology.	Entre las demás nominaciones se encuentran Mejor película, Mejor director, Mejor cinematografía, Mejor diseño de vestuario, Mejor montaje, Mejor partitura original, Mejor diseño de producción, Mejor edición de sonido, Mejor mezcla de sonido y Mejor guion original.	Terminology inconsistency: 'Mejor edición de películas' should be 'Mejor montaje' which is the standard Spanish term for film editing in award contexts.
24	Two songs from the movie, Audition (The Fools Who Dream) and City of Stars, received nominations for best original song. Lionsgate studio received 26 nominations – more than any other studio.	Fueron dos las nominadas a mejor canción original: Audición (Los tontos que sueñan) y Ciudad de estrellas. El estudio Lionsgate fue nominado 26 veces, superando a cualquier otro estudio.	Processed	78	The translation has several issues including incorrect song titles, awkward phrasing, and a structural problem. The Spanish titles should match official translations, and the sentence structure could be improved for better flow.	Dos canciones de la película, 'Audition (The Fools Who Dream)' y 'City of Stars', recibieron nominaciones a mejor canción original. El estudio Lionsgate recibió 26 nominaciones, más que cualquier otro estudio.	Song titles should typically remain in their original form or use official Spanish translations. 'Audición (Los tontos que sueñan)' and 'Ciudad de estrellas' may not be the official Spanish titles. >Awkward sentence structure in 'Fueron dos las nominadas' - more natural would be 'Dos canciones de la película... recibieron nominaciones'. >Inconsistent verb tense: 'fue nominado' should be 'recibió' to match the context of receiving nominations.

#	English	Spanish	Status	Score	Comments	Corrected	Errors
🔔 Even sophisticated LLMs can make mistakes. Use the results carefully.							
25	Late on Sunday, the United States President Donald Trump, in a statement delivered via the press secretary, announced US troops would be leaving Syria.	El domingo por la noche, en un anuncio realizado mediante el secretario de prensa, el presidente de los Estados Unidos de América , Donald Trump, comunicó que las tropas estadounidenses se retirarían de Siria.	Processed	🟢 92	The translation is mostly accurate and well-structured, with only minor issues. The phrase 'Estados Unidos de América' is unnecessarily long when 'Estados Unidos' would be more natural and concise in Spanish.	El domingo por la noche, en un anuncio realizado mediante el secretario de prensa, el presidente de los Estados Unidos, Donald Trump, comunicó que las tropas estadounidenses se retirarían de Siria.	Use of 'Estados Unidos de América' instead of the more natural and commonly used 'Estados Unidos' in Spanish
26	The announcement was made after Trump had a phone conversation with Turkish President Recep Tayyip Erdoğan.	El anuncio se hizo tras la conversación telefónica que Trump mantuvo con con el presidente de Turquía, Recep Tayyip Erdoğan.	Processed	🟡 78	The translation contains a noticeable grammatical error with the repeated preposition 'con' and a minor stylistic issue with word order. These errors affect readability and fluency.	El anuncio se hizo tras la conversación telefónica que Trump mantuvo con el presidente de Turquía, Recep Tayyip Erdoğan.	Repetition of preposition 'con' ('con con el presidente') which is a grammatical error that disrupts readability >Minor stylistic issue with word order - 'conversación telefónica que Trump mantuvo' could be more naturally expressed
27	Turkey would also take over guarding captured ISIS fighters which, the statement said, European nations have refused to repatriate.	Turquía asumiría, además, la vigilancia de los militantes del ISIS que fueron capturados, a quienes las naciones europeas, conforme indica el comunicado, les denegó su repatriación .	Processed	🟡 85	The translation is mostly accurate but contains a minor grammatical awkwardness in the phrase 'les denegó su repatriación' which is unidiomatic in Spanish. The meaning is preserved and the translation is functional.	Turquía asumiría, además, la vigilancia de los militantes del ISIS que fueron capturados, a quienes las naciones europeas, conforme indica el comunicado, se han negado a repatriar .	The phrase 'les denegó su repatriación' is grammatically awkward and unidiomatic. A more natural expression would be 'se han negado a repatriar' or 'han rechazado repatriar'.

Guidelines